

I

(Aktid, mille avaldamine on kohustuslik)

NÕUKOGU MÄÄRUS (EÜ) nr 2041/2004,**15. november 2004,****teatavate Venemaa Föderatsioonist pärit terasetoodete impordi kohta**

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artiklit 133,

võttes arvesse komisjoni ettepanekut,

ning arvestades järgmist:

- (1) 9. juulil 2002. aastal sõlmisid Euroopa Sõe- ja Teraseühendus (ESTÜ) ja Venemaa Föderatsiooni valitsus teatavate terasetoodetega kauplemist käsitleva lepingu⁽¹⁾ (edaspidi "leping"). Vajalikud rakendusmeetmed on vastu võetud komisjoni 8. juuli 2002. aasta otsusega 2002/602/ESTÜ teatavate Venemaa Föderatsioonist pärit terasetoodete impordi suhtes kehtestatud teatavate piirangute haldamise kohta.⁽²⁾ Pärast ESTÜ lepingu kehtivuse lõppemist võttis Euroopa Ühendus üle kõik lepingust tulenevad õigused ja kohustused.
- (2) Komisjoni otsusega 2002/602/ESTÜ on ühendusse imporditavate toodetele sätestatud koguselised piirnormid.
- (3) Arvestades ülemaailmse nõudluse olulist kasvu teatavate terasetoodete järele ning sellest tulenevat võrreldavat raskust teatavate ühenduse kasutajate jaoks ühenduse turul kõnealuste terasetoodete hankimisel, on vaja lubada importida ühendusse rohkem terasetooteid, kui lepingus algselt oli kokku lepitud. Kõnealused terasetooted (edasiseks valtsimiseks ettenähtud kuumvaltsitud rullid) on klassifitseeritud TARICi koodide 7208 37 00 10, 7208 38 00 10 ja 7208 39 00 10 alla.
- (4) On oluline, et lisakogused oleksid võimalikult kiiresti kättesaadavad. Leping uus läbirääkimine ning seejärel muudetud lepingu rakendamine võtaks liiga palju aega. Seepärast on soovitatav võtta ühepoolsed meetmed.
- (5) Siseturu väljakujundamiseks on vaja, et ühenduse importijate täidetavad formaalsused oleksid ühesugused ja ei sõltuks kohast, kus kaubad vormistatakse.
- (6) Toodete suhtes, mis on paigutatud vabatsiooni või mida imporditakse tolliladustamise, ajutise impordi või seestöötlemise korra (peatamissüsteemi) alusel, ei tohiks kõnealuste toodete jaoks kehtestatud koguselisi piirnorme kohaldada.
- (7) Käesoleva määruse tõhusaks kohaldamiseks tuleb ühenduses kõnealuste toodete ringlusse lubamiseks kehtestada ühenduse impordilitsentsi nõue koos selliste ühenduse impordilitsentside andmise haldussüsteemiga.
- (8) Selle tagamiseks, et käesoleva määrusega kehtestatud koguselisi piirnorme ei ületata, tuleb järgida korda, mille kohaselt liikmesriikide pädevad asutused ei väljasta impordilitsentse enne komisjonilt saadud eelnevat kinnitust, et asjakohased kogused mahuvad kõnealuse koguselise piirnormati piiresse,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Ilma et see piiraks otsuse 2002/602/ESTÜ kohaldamist, lubatakse ühendusse importida kuni 200 000 tonni Venemaalt pärit teises lõigus nimetatud terasetoodete lisakoguseid.

Kõnealused terasetooted on klassifitseeritud TARICi koodide 7208 37 00 10, 7208 38 00 10 ja 7208 39 00 10 alla. Toodete klassifitseerimise alus on ühenduse tariifi- ja statistikanomenklatuur (edaspidi "kaupade koondnomenklatuur" või lühend "CN"). Käesoleva määrusega hõlmatud toodete päritolu määratakse kindlaks ühenduses kehtivate eeskirjade kohaselt.

Artikkel 2

1. Artiklis 1 sätestatud Venemaalt pärit terasetooted lubatakse ühenduses vabasse ringlusse üksnes impordiloo alusel, mille on välja andnud liikmesriigi asutus artikli 4 sätete kohaselt.

(¹) EÜT L 195, 24.7.2002, lk 55. Lepingut on viimati muudetud Euroopa Ühenduse ja Venemaa Föderatsiooni valitsuse vahelise lepinguga (ELT L 255, 31.7.2004, lk 33).

(²) EÜT L 195, 24.7.2002, lk 38. Direktiivi on viimati muudetud nõukogu määrusega (EÜ) nr 1386/2004 (ELT L 255, 31.7.2004, lk 1).

2. Selle tagamiseks, et kogused, mille kohta antakse välja impordilitsents, mingil ajal ei ületa üldisi koguselisi piirnorme, annavad II lisas loetletud liikmesriikide pädevad asutused impordilitsentsi välja üksnes siis, kui komisjon on kinnitanud, et kogused mahuvad koguseliste piirnormide piiresse.

3. Käesoleva määruse kohaldamisel ning alates selle kohaldamiskuupäevast käsitatakse toodete lähetamise kuupäevana nende eksportimise transpordivahendile laadimise kuupäeva. Lähetamine peab toimuma hiljemalt 31. detsembril 2004.

Artikkel 3

1. Artiklis 1 osutatud koguselisi piirnorme ei kohaldata toodete suhtes, mis on paigutatud vabatsiooni või vabalattu või mida imporditakse tolliladustamise, ajutise impordi või seestöötlemise korra (peatamissüsteemi) alusel.

2. Kui lõikes 1 osutatud tooted lubatakse seejärel vabasse ringluse muutmata kujul või pärast töö või töötamise läbimist, kohaldatakse artikli 2 lõiget 2 ning sel viisil vabastatud tooted arvestatakse artiklis 1 sätestatud koguselise piirnormist maha.

Artikkel 4

1. Artikli 2 lõike 2 kohaldamiseks teatavad II lisas loetletud liikmesriikide pädevad asutused enne impordilitsentside väljaandmist komisjonile impordikogused, mis vastuvõetud impordilitsentside taotlustes on esitatud. Komisjon omakorda teatab liikmesriikide teadete saabumise järjekorras (põhimõttel "kes ees, see mees"), kas taotletud koguseid võib importida. Impordilitsents väljastatakse viie tööpäeva jooksul pärast komisjonilt positiivse kinnituse saamist.

2. Komisjonile saadetud teatistes sisalduvad taotlused on kehtivad, kui nendes on selgelt igal üksikjuhtumil märgitud ekspordiriik, imporditavad kogused, kvoodiperiood ja liikmesriik, kus tooted kavatakse vabasse ringluse lasta, ning spetsiaalne kood artiklis 1 osutatud toodete kindlaksmääramiseks. Kõnealuste koguseliste piirnormide nõuetekohaseks haldamiseks vajalikud tehnilised üksikasjad lepitakse kokku terasealase koostöö komitees.

3. Lõigetes 1 ja 2 osutatud teatistid edastatakse elektrooniliselt selleks rajatud arvutivõrgu kaudu, välja arvatud siis, kui olulistel tehnilistel põhjustel on vaja ajutiselt kasutada muid sidevahendeid.

4. Võimaluse korral kinnitab komisjon asutustele teatatud taotlustes esitatud kogused täies ulatuses.

5. Impordilitsentsid või samaväärsed dokumendid antakse välja I lisa kohaselt.

6. Käesoleva määruse kohaselt väljaantud impordilitsentsid kehtivad kogu ühenduse tolliterritooriumil. Iga ühenduse importija võib impordilitsentsi taotleda ükskõik millises pädevas asutuses.

7. Importija taotlus tuleb teha hiljemalt 31. detsembril 2004 ning sisaldab järgmisi andmeid:

a) taotleja nimi ja täielik aadress (sealhulgas telefoni- ja faksinumber ning võimalik pädevate siseriiklike asutuste poolt kasutatav tunnuskoode) ja käibemaksukohustuslase registreerimisnumber, kui taotleja on käibemaksukohustuslane;

b) vajaduse korral deklarandi või taotleja esindaja täielik nimi ja aadress (sealhulgas telefoni- ja faksinumber);

c) eksportija täielik nimi ja aadress;

d) kaupade täpne kirjeldus, sealhulgas:

— kaubanimi,

— kaupade koondnomenklatuuri (CN) kood(id),

— päritoluriik,

— lähteriik;

e) kaupade netokaal kilogrammides ja kui tegemist ei ole netokaaluga, siis kogus ettenähtud ühikutes, koondnomenklatuuri rubriikide kaupa;

f) iga kauba CIF-väärtus eurodes ühenduse piiril kaupade koondnomenklatuuri rubriikide kaupa;

g) kas asjakohased tooted on teisesordilised või standardist madalama kvaliteediga; ⁽¹⁾

h) tollivormistuseks kavandatud ajavahemik ja koht;

i) kas taotlusega korratakse sama lepingut käsitlevat eelmist taotlust;

⁽¹⁾ EÜT C 180, 11.7.1991, lk 4 esitatud kriteeriumide alusel.

- j) ostu- või müügileping ja *pro forma* arve koopia;
- k) järgmine taotleja poolt kuupäevastatud ja allakirjutatud (nime transkriptsioon suurte trükitähtedega) deklaratsioon:

“Mina, allakirjutanu, kinnitan, et käesolevas avalduses ja selle lisades esitatud info on tõene ja antud heauskselt ning et ma olen ühenduses ettevõtjana asutatud.”

8. Impordilitsentsi kehtivusajaks määratakse neli kuud. Importija nõuetekohaselt motiveeritud taotluse korral võivad liikmesriigi pädevad asutused kehtivuse tähtaega kahe kuu võrra pikendada.

9. Pädevad siseriiklikud asutused võivad nende poolt kehtestatud tingimustel lubada deklaratsioonide või taotluste esitamist või trükkimist elektroonilisel teel. Kõik dokumendid ja tõendid peavad siiski olema pädevatele siseriiklikele asutustele kättesaadavad.

10. Impordilitsentsi võib väljastada elektrooniliselt, kui asjaomastel tolliasutustel on sellele dokumendile juurdepääs arvutivõrgu kaudu.

11. Importijad ei ole kohustatud importima impordilitsentsil märgitud üldkogust ühe saadetisena.

Artikkel 5

1. Kui avastatakse, et tehingu sooritamise ühikuhind erineb impordilitsentsis märgitust kummaski suunas vähem kui 5 % või et importimiseks esitatud toodete üldkogus ületab impordilitsentsis märgitud koguse vähem kui 5 %, ei takista see kõnealuste toodete vabasse ringlusse lubamist.

2. Impordilitsentside taotlused ja impordilitsentsid on konfidentsiaalsed. Need on ette nähtud kasutamiseks ainult pädevatele siseriiklikele asutustele ja taotlejale.

Artikkel 6

Käesolev määrus jõustub kolmandal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Käesolevat määrust kohaldatakse kuni 31. detsembrini 2004.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 15. november 2004

Nõukogu nimel
eesistuja
M. VAN DER HOEVEN

I LISA

EUROOPA ÜHENDUSE IMPORDILITSENTS

Omaniku eksemplar	1	1. Kaubasaaja (nimi, täielik aadress, riik ja käibemaksukohustuslase registreerimisnumber)	2. Väljastamisnumber
			3. Periood
			4. Pädev väljaandev ametiasutus (nimi, aadress ja telefoninumber)
		5. Deklarant/esindaja (nimi ja täielik aadress)	6. Päritoluriik (ja riigi numbrikood GEONOMi järgi)
			7. Lähteriik (ja riigi numbrikood GEONOMi järgi)
			8. Viimane kehtivuspäev
	1	9. Kauba kirjeldus	10. CN-kood
			11. Kogus kvoodi mõõtühikutes
	12. Tagatis (vajaduse korral)		
	13. Täiendavad andmed		
	14. Pädeva asutuse kinnitus		
	Kuupäev:		
	(Allkiri)	(Pitser)	

15. KASUTATATUD KOGUSED Märkida kasutada olev kogus 17. veeru lahtrisse 1 ja kasutatud kogus sama veeru lahtrisse 2.			
16. Netokogus (netomass või muu mõõtühik, märkida ka ühik)		19. Tollidokument (vorm ja number) või väljavõtte number ja kinnitamiskuu-päev	20. Kinnituse teinud ametiisiku nimi, liikmesriik, pitser ja allkiri
17. Numbritega	18. Kasutatud kogus sõnadega		
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			

Vajadusel lisatakse täiendavad leheküljed.

EUROOPA ÜHENDUSE IMPORDILITSENTS

Väljaandud asutuse eksemplar	2	1. Kaubasaaja (nimi, täielik aadress, riik ja käibemaksukohustuslase registreerimisnumber)	2. Väljastamisnumber
			3. Periood
			4. Pädev väljaandev ametiasutus (nimi, aadress ja telefoninumber)
		5. Deklarant/esindaja (nimi ja täielik aadress)	6. Päritoluriik (ja riigi numbrikood GEONOMi järgi)
			7. Lähteriik (ja riigi numbrikood GEONOMi järgi)
	2		8. Viimane kehtivuspäev
		9. Kauba kirjeldus	10. CN-kood
			11. Kogus kvoodi mõõtühikutes
			12. Tagatis (vajaduse korral)
13. Täiendavad andmed			
14. Pädeva asutuse kinnitus			
Kuupäev:			
		(Allkiri)	(Pitser)

15. KASUTATATUD KOGUSED Märkida kasutada olev kogus 17. veeru lahtrisse 1 ja kasutatud kogus sama veeru lahtrisse 2.			
16. Netokogus (netomass või muu mõõtühik, märkida ka ühik)		19. Tollidokument (vorm ja number) või väljavõtte number ja kinnitamiskuu-päev	20. Kinnituse teinud ametiisiku nimi, liikmesriik, pitser ja allkiri
17. Numbritega	18. Kasutatud kogus sõnadega		
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			

Vajadusel lisatakse täiendavad leheküljed.

II LISA

LISTA DE LAS AUTORIDADES NACIONALES COMPETENTES
 SEZNAM PŘÍSLUŠNÝCH VNITROSTÁTNÍCH ORGÁNŮ
 LISTE OVER KOMPETENTE NATIONALE MYNDIGHEDER
 LISTE DER ZUSTÄNDIGEN BEHÖRDEN DER MITGLIEDSTAATEN
 PĀDEVĀTE RIIKLIKE ASUTUSTE NĪMEKĪRI
 ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΙΣ ΤΩΝ ΑΡΧΩΝ ΕΚΔΟΣΗΣ ΑΔΕΙΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ
 LIST OF THE COMPETENT NATIONAL AUTHORITIES
 LISTE DES AUTORITÉS NATIONALES COMPÉTENTES
 ELENCO DELLE AUTORITÀ NAZIONALI COMPETENTI
 VALSTU KOMPETENTO IESTĀŽU SARAKSTS
 KOMPETENTINGŲ NACIONALINIŲ INSTITUCIJŲ SĄRAŠAS
 AZ ILLETÉKES NEMZETI HATÓSÁGOK LISTÁJA
 LISTA TA' L-AWTORITAJIET KOMPETENTI NAZZJONALI
 LIJST VAN BEVOEGDE NATIONALE INSTANTIES
 LISTA WŁAŚCIWYCH ORGANÓW KRAJOWYCH
 LISTA DAS AUTORIDADES NACIONAIS COMPETENTES
 ZOZNAM PRÍSLUŠNÝCH VNÚTROŠTÁTNYCH ORGÁNOV
 SEZNAM PRISTOJNIH NACIONALNIH ORGANOV
 LUETTELO TOIMIVALTAISISTA KANSALLISISTA VIRANOMAISISTA
 FÖRTECKNING ÖVER BEHÖRIGA NATIONELLA MYNDIGHETER

BELGIQUE/BELGIË

Service public fédéral économie, PME, Classes moyennes et énergie
 Administration du potentiel économique
 Politiques d'accès aux marchés, Services Licences
 Rue Général Leman 60
 B-1040 Bruxelles
 Télécopieur: (32-2) 230 83 22

Federale Overheidsdienst Economie, KMO, Middenstand & Energie
 Bestuur Economisch Potentieel
 Markttoegangsbeleid, Dienst Vergunningen
 Generaal Lemanstraat 60
 B-1040 Brussel
 Fax (32-2) 230 83 22

ČESKÁ REPUBLIKA

Ministerstvo průmyslu a obchodu
 Licenční správa
 Na Františku 32
 CZ-110 15 Praha 1
 Fax: + 420-22421 21 33

DANMARK

Erhvervs- og Boligstyrelsen
 Økonomi- og Erhvervsministeriet
 Vejløvej 29
 DK-8600 Silkeborg
 Fax (45) 35 46 64 01

DEUTSCHLAND

Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle
 (BAFA)
 Frankfurter Straße 29-35
 D-65760 Eschborn 1
 Fax: + 49-61-969 42 26

EESTI

Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium
 Harju 11
 EE-15072 Tallinn
 Fax: + 372-6313 660

ΕΛΛΑΔΑ

Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών
 Διεύθυνση Διεθνών Οικονομικών Ροών
 Κορνάρου 1
 GR-105 63 Αθήνα
 Φαξ: (30-210) 32 86 094

ESPAÑA

Ministerio de Economía
 Secretaría General de Comercio Exterior
 Subdirección General de Productos Industriales
 Paseo de la Castellana, 162
 E-28046 Madrid
 Fax (34) 913 49 38 31

FRANCE

SETICE
8, rue de la Tour-des-Dames
F-75436 Paris Cedex 09
Télécopieur (33-1) 55 07 46 69

IRELAND

Department of Enterprise, Trade and Employment
Import/Export Licensing, Block C
Earlsfort Centre
Hatch Street
Dublin 2
Ireland
Fax: (353-1) 631 25 62

ITALIA

Ministero delle Attività produttive
Direzione generale per la Politica commerciale e per la gestione del regime degli scambi
Viale America 341
I-00144 Roma
Fax (39-06) 59 93 22 35/59 93 26 36

ΚΥΠΡΟΣ

Υπουργείο Εμπορίου, Βιομηχανίας και Τουρισμού
Υπηρεσία Εμπορίου
Μονάδα Έκδοσης Αδειών Εισαγωγής/Εξαγωγής
Οδός Ανδρέα Αραούζου αρ.6
CY-1421 Λευκωσία
Φαξ: (357-22) 37 51 20

LATVIJA

Latvijas Republikas Ekonomikas ministrija
Brīvības iela 55
LV-1519 Rīga
Fakss: + 371-728 08 82

LIETUVA

Lietuvos Respublikos ūkio ministerija
Prekybos departamentas
Gedimino pr. 38/2
LT-01104 Vilnius
Faks. (370-5) 262 39 74

LUXEMBOURG

Ministère des affaires étrangères
Office des licences
BP 113
L-2011 Luxembourg
Télécopieur (352) 46 61 38

MAGYARORSZÁG

Magyar Kereskedelmi Engedélyezési Hivatal
Margit krt. 85.
H-1024 Budapest
Fax: (36-1) 336 73 02

MALTA

Diviżjoni għall-Kummerċ
Servizzi Kummerċjali
Lascaris
MT-Valletta CMR02
Fax: + 356 2569 0299

NEDERLAND

Belastingdienst/Douane centrale dienst voor in- en uitvoer
Postbus 30003, Engelse Kamp 2
9700 RD Groningen
Nederland
Fax (31-50) 523 23 41

ÖSTERREICH

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Außenwirtschaftsadministration
Abteilung C2/2
Stubenring 1
A-1011 Wien
Fax: + 43-1-711 00/83 86

POLSKA

Ministerstwo Gospodarki, Pracy i Polityki Społecznej
pl. Trzech Krzyży 3/5
PL-00-507 Warszawa
Fax: (48-22) 693 40 21/693 40 22

PORTUGAL

Ministério das Finanças
Direcção-Geral das Alfândegas e dos Impostos Especiais sobre o Consumo
Rua Terreiro do Trigo
Edifício da Alfândega de Lisboa
P-1140-060 Lisboa
Fax: (351-21) 881 42 61

SLOVENIJA

Ministrstvo za gospodarstvo
Področje za ekonomske odnose s tujino
Kotnikova 5
SI-1000 Ljubljana
Fax: + 386-1-478 36 11

SLOVENSKÁ REPUBLIKA

Ministerstvo hospodárstva SR
Odbor licencií
Mierová 19
SK-827 15 Bratislava 212
Fax: + 421-2-43 42 39 19

SVERIGE

Kommerskollegium
Box 6803
S-113 86 Stockholm
Fax (46-8) 30 67 59

SUOMI/FINLAND

Tullihallitus
PL 512
FIN-00101 Helsinki
Faksi (358) 20 492 28 52

Tullstyrelsen
PB 512
FIN-00101 Helsingfors
Fax (358) 20 492 28 52

UNITED KINGDOM

Department of Trade and Industry
Import Licensing Branch
Queensway House - West Precinct
Billingham TS23 2NF
United Kingdom
Fax: (44-1642) 36 42 69
